

Ciechomska, Agnieszka

Sesja Naukowa "Biblia od Murzynowskiego do dzisiaj"

Notatki Płockie 48/3-196, 58-59

2003

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych oraz w kolekcji mazowieckich czasopism regionalnych mazowsze.hist.pl.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

„BIBLIA OD MURZYNOWSKIEGO DO DZISIAJ”

W dniach 5-6 września 2003 r. Towarzystwo Naukowe Płockie gościło uczestników sesji „Biblia od Murzynowskiego do dzisiaj”. Została ona zorganizowana przez Towarzystwo Naukowe Płockie i IX Forum Inteligencji Ewangelickiej.

W uroczystości otwarcia udział wzięli min. Prezydent Miasta Płocka Mirosław Milewski, Starosta Płocki Michał Boszko, Wójt Gminy Brudzeń Henryk Kisielewski, Przewodniczący Rady Gminy Brudzeń Andrzej Dwojnych, Biskup Diecezji Warszawskiej Kościoła Ewangelickiego ks. Mieczysław Cieślak. W konferencji uczestniczyli przedstawiciele życia naukowego, kulturalnego i społeczno-gospodarczego, w tym kadra naukowa płockich szkół wyższych.

Asumptem do zorganizowania spotkania stała się 450 rocznica śmierci Stanisława Murzynowskiego, ewangelika, autora pierwszego tłumaczenia *Nowego Testamentu* na język polski. Ten uzdolniony tłumacz i pisarz urodził się w Suszycach w ziemi dobrzyńskiej. Jako stypendysta księcia Albrechta Hohenzollerna kształcił się w Królewcu, a następnie na uniwersytetach w Wittenberdze i Włoszech, gdzie zdobył wszechstronne wykształcenie humanistyczne. Na stałe powrócił do Królewca trudniąc się działalnością pisarską w duchu reformacyjnym. W 1550 r. wydał przerobioną z łaciny „Historję żalną a straszliwą o Franciszku Spierze”. Unikatowy egzemplarz tego dzieła znajduje się w zbiorach Biblioteki im. Zielińskich TNP i był prezentowany publiczności w czasie trwania sesji. Innym przełomowym wydawnictwem tegoż autora jest



Prezes TNP dr hab. inż. Zbigniew Kruszewski otwiera sesję

pochodzący z 1551 r. traktat „Ortografia polska”. Największym osiągnięciem Stanisława Murzynowskiego pozostaje jednak samodzielnie dokonany przekład *Nowego Testamentu* wydany w 1551 r. przez Jana Seklucjana, charakteryzujący się potoczystym, barwnym stylem. Jedyne egzemplarz tego pierwszego polskiego drukowanego przekładu *Biblii* posiada Biblioteka Uniwersytetu Warszawskiego. Dzięki jej uprzejmości, a także finansowemu wsparciu głównego sponsora PKN Orlen, udało się uświetnić sesję wydanym specjalnie na tę okazję reprintem tego wiekopomnego dzieła.

Oficjalnego aktu otwarcia uroczystości dokonał Prezes Towarzystwa Naukowego Płockiego dr hab. inż. Zbigniew Kruszewski.

Dwudniowa sesja w Towarzystwie Naukowym Płockim miała wielowątkowy charakter. W pierw-



Od lewej: dr hab. inż. Zbigniew Kruszewski - Prezes TNP, Michał Boszko - Starosta Powiatu Płockiego, prof. dr hab. Janusz Zieliński - Rektor Politechniki Warszawskiej, Mirosław Milewski - Prezydent Miasta Płocka.



Uczestnicy sesji pod zabytkowym budynkiem Towarzystwa Naukowego Płockiego.



Wystawa starych biblij ze zbiorów Biblioteki im. Zielińskich TNP.
Fot. Archiwum TNP.

szym dniu tematyka oscylowała wokół osoby Stanisława Murzynowskiego. Inauguracyjny referat na temat jego życia i twórczości wygłosił ks. prof. dr hab. Michał M. Grzybowski. Następnie dr Adam Wróbel omówił *Regionalizmy dobrzyńskie w twórczości Stanisława Murzynowskiego* a dr Arleta Łuczak zreferowała zagadnienie *Nowy Testament Stanisława Murzynowskiego a rozwój nauk biblijnych w XVI wieku*. Dr Jan Szturc przedstawił zebrałym wkład ewangelików w kulturę polską, zaś

ks. Stefan Ceglowski z Muzeum Diecezjalnego opowiedział o perle sztuki średniowiecznej *Biblij Płockiej*. W drugim dniu sesji uczestnicy wysłuchali wykładu ks. dr Waldemara Graczyka *Wzbogacanie kultury narodowej tłumaczeniami Biblii na języki narodowe*, ks. prof. dr hab. Bogusława Milerskiego *Sola scriptura*, Dyrektor Towarzystwa Biblijnego w Polsce Barbary Enholt-Narzyńskiej *Pierwsze ekumeniczne tłumaczenie Nowego Testamentu*, prof. dr hab. inż. Jarosława Świdzkiego *Świecicy o Biblii dzisiaj*. Każdemu z wystąpień towarzyszyło ogromne zainteresowanie słuchaczy oraz ożywna i bogata dyskusja, ale największe emocje wzbudził zupełnie odkrywczy, wybitny, nacechowany indywidualizmem i osobistą refleksją referat prof. dr hab. Włodzimierza Szturca *Ewangelicy a Biblia*.

Sesja „Biblia od Murzynowskiego do dzisiaj” współorganizowana przez Towarzystwo Naukowe Płockie była niewątpliwie wydarzeniem wyjątkowym i z pewnością zainspiruje wielu badaczy do odkrywania na nowo znamienitej osoby Stanisława Murzynowskiego jak również jego pionierskiego przekładu *Nowego Testamentu*.

Agnieszka Ciechomska

NASI AUTORZY

PIOTR ADAMIAK

- absolwent Akademii Rolniczo-Technicznej w Olsztynie, nauczyciel przyrody w SP w Łącku, doktorant na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie.

KRZYSZTOF BUCZKOWSKI

- doktorant na Wydziale Inżynierii Produkcji Politechniki Warszawskiej w Szkole Nauk Technicznych i Społecznych Politechniki Warszawskiej w Płocku.

AGNIESZKA CIECHOMSKA

- magister historii, pracownik Działu Informacyjno - Produkcyjnego Biblioteki im. Zielińskich TNP.

GRZEGORZ GOŁĘBIEWSKI

- doktor nauk hum., nauczyciel historii w III LO im. M. Dąbrowskiej w Płocku, członek Zarządu TNP, wykładowca najnowszej historii Polski w Szkole Wyższej im. Pawła Włodkowica w Płocku.

KS. MARIAN MICHAŁ GRZYBOWSKI

- ks. prof. dr hab., historyk, wykładowca Akademii Bydgoskiej, Uniwersytetu Kardynała S. Wyszyńskiego, Wyższego Seminarium Duchownego, Wiceprezes TNP.

JERZY JANCZEWSKI

- magister inż., absolwent Politechniki Warszawskiej Wydział Mechaniczny Energetyki i Lotnictwa. Nauczyciel w Technikum Samochodowym Zespołu Szkół w Gąbinie i Podstaw Przedsiębiorczości w Zespole Szkół w Żychlinie. Uczestnik Seminarium Doktoranckiego w Towarzystwie Naukowym Płockim.

LILIANNA KLUSKA

- magister administracji, doktorantka w Katedrze Prawa Pracy Uniwersytetu Łódzkiego.

BARBARA KONARSKA-PABINIAK

- dr nauk hum., redaktor naczelny „Głosu Gostynińskiego”.

JAN B. NYCEK

- dziennikarz.

KAZIMIERZ PACUSKI

- magister, pracownik naukowy Instytutu Historii PAN.

BOLESŁAW SPRENGEL

- doktor, prodziekan Wydziału Administracji WSHE we Włocławku.

MARIUSZ ŻUŁAWNIK

- magister historii, dziennikarz, doktorant Uniwersytetu Warszawskiego, pracownik Biura Rzecznika Interesu Publicznego.

ELŻBIETA DOBRONŃ, ANETA KOWALSKA,

- autorki „Bibliografii Mazowsza Płockiego”

WIESŁAWA MAZURSKA

Książnica Płocka im. Wł. Broniewskiego, ul. Kościuszki 6

09-400 Płock; tel./fax. 024 (...) 268 85 82; e-mail: dib@bibl.plock.pl